Porównanie tłumaczeń Jana 21:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Byli razem Szymon Piotr i Tomasz ― zwany Didymos i Natanael ― z Kany ― Galilei i [ci] ― Zebedeusza i inni z  ― uczniów Jego dwaj. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Byli razem Szymon Piotr i Tomasz który jest nazywany Didymos i Natanael z Kany Galilejskiej i synowie Zebedeusza i inni z uczniów Jego dwaj |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Byli razem: Szymon Piotr,\* Tomasz zwany Bliźniakiem,\*\* \*\*\* Natanael z Kany Galilejskiej,\*\*\*\* (synowie) Zebedeusza\*\*\*\*\* i dwaj inni spośród Jego uczniów.\*\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Byli razem Szymon Piotr, i Tomasz zwany Bliźniak, i Natanael z Kany (w) Galilei, i (ci) Zebedeusza, i inni z uczniów jego dwaj. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Byli razem Szymon Piotr i Tomasz który jest nazywany Didymos i Natanael z Kany Galilejskiej i (synowie) Zebedeusza i inni z uczniów Jego dwaj |

1. 1) <x>500 1:41-42</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: Dydymos, Δίδυμος. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>500 11:16</x>; <x>500 20:24</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>500 1:45</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>470 4:21</x> [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Dwaj bezimienni uczniowie to być może Andrzej i Filip, łączeni w <x>500 6:7-8</x>; <x>500 12:22</x>. [↑](#footnote-ref-7)